

メモ

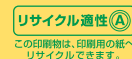
あなたの家の近くの消防署

とうきょうしょうぼうちやう

東京消防庁

TOKYO FIRE DEPARTMENT

令和5年3月発行 無断転載を禁じる



がいこくじん
\\ 外国人のための //
ぼうさい
防災ハンドブック

Life Safety Handbook for Foreign Residents
面向外国人的防灾手册 外國人專用防災手冊 외국인을 위한 방재 핸드북
Cẩm nang phòng chống thiên tai dành cho người nước ngoài

English

简体中文

繁體中文

한국어

Tiếng Việt

にほんご
やさしい日本語

じしん
地震

かじ
火事

きゅうきゅう
救急
119

じしん かじ きゅうきゅう
地震、火事、救急のとき
あなたは どうしますか？



とうきょうしょうぼうちやう

東京消防庁

TOKYO FIRE DEPARTMENT

紧急情况请拨打 119 和 110

火灾的时候



拨打
119



消防车会来。
消防车的颜色是红色的。

急救的时候



拨打
119



救护车会来。
救护车的颜色是白色的。

呼叫警察的时候



拨打
110



巡逻车会来。

拨打 119 时会被提问的内容

- 请问是火灾还是急救。
※疾病或受伤的情况是“急救”。
- 请告诉我您的住址。
- 附近能看到什么？
- 怎么了？
- 请告诉我您的名字。

我们可以使用您的
母语进行沟通。

◎我们可以安排翻译。

◎请不要挂断电话。

我们可以提供 24 小时的英语、中文（普通话）、
韩语、葡萄牙语、西班牙语沟通服务。
也有可以使用其他语言进行沟通的时间段。



火灾

如果发现火灾、请立即告诉周围的其他人。
然后拨打119。



如果周围有灭火器，请使用灭火器灭火。

如果火势已经达到烧到屋顶了，请放弃灭火立刻逃离现场。

灭火器的 使用方法



拔掉保险销



将喷管对准火焰燃烧的
物体



握压把手

● 请不要对准火，而是对准燃烧的物体。保持3~5m的距离。

简体中文

地震

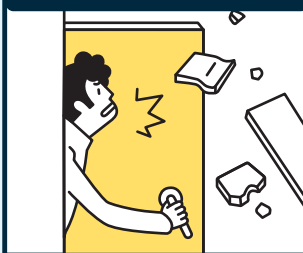
地震的时候，请保护好自己的头和身体。
并确保自己在安全的地方。

如果是在家里或者公司的话



会有家具倒下或物品坠落。
请躲到桌子下方，并用抱枕
之类的物品保护头和身体。

如果是在家里或者公司的话



请不要着急外出。
因为可能会有物品坠落。

如果是在室外



可能会有窗户玻璃、
看板之类的东西掉落。
请用包或者衣服保护头部。

当摇晃停止后

请注意听新闻广播



请收听政府官方的广播或
电视报道。

如果是在电影院之类的
公共设施或商店里



请收听报道或者听公共设施
和店里的人的指示。

当待在家里会有危险时



当待在家里会有危险时请去
避难所。

你知道吗？

避难所



是当待在家里会有危险时可以去的
安全的场所。
请参考《东京防灾地图》确认避难所
的位置。



紧急地震
速报



当发生在附近的地址可能造成剧烈的摇晃时，
防灾行政无线电（政府的广播）会通过智能手机、
电视、广播告诉大家。

東京消防庁からのお知らせ Information From the Tokyo Fire Department

東京消防庁 ウェブサイト Tokyo Fire Department Website

防災(地震や 台風の 準備を すること)のための 情報を 知らせます。
Life Safety Information



にほんご
[日本語]



[English]



YouTube 東京消防庁公式 チャンネル Official Tokyo Fire Department YouTube Channel

外国語の 動画を見る ことができます。
Videos in foreign languages are available.



[English]



AED

[English]



AED(Automated External Defibrillator)は、
心臓に電気を流して、正しいリズムに戻す機械です。
電源を入れたら、日本語の声で使い方を教えてください。
だれでも使うことができます。AEDは、駅や学校、大きな施設にあります。
使い方は、QRから見る ことができます。

An AED (Automated External Defibrillator) is a device that electrically stimulates the heart to restore it to a normal rhythm. When you turn on the power, a voice in Japanese tells you how to use it. They are user-friendly. AEDs are accessible at train stations, schools, and other large facilities. How to use an AED, please check out the QR.

東京消防庁公式 アプリ Official Tokyo Fire Department App

消防署からの お知らせや、地震や 台風などの 情報を 知らせる アプリです。
けがをしたとき、どうしたらいいか、動画で 見ることも できます。
Googleの 自動翻訳で、外国語でも 見る ことができます。

This app provides news from fire stations and information about earthquakes, typhoons and other disasters. You may watch a video to learn what to do in case of an injury. Google's automatic translation allows you to view that information in foreign languages as well.



にほんご
[日本語]



消防博物館 Fire Museum

消防の 歴史を知る ことができる 博物館です。昔の 資料や、火を 消す 道具、
消防車など、約11,000の 資料があります。英語を 話す ガイドが います。
中国語、韓国語、タイ語などの 音声ガイド(音と 声の ガイド)も あります。

This is a museum where you can learn about the history of fire services in Tokyo. The museum has about 11,000 items, including historical records, fire-extinguishing tools, fire trucks, and more. English-speaking guides are available. Chinese, Korean, Thai, and other audio-guidance devices are also available.



[English]



防災館 Life Safety Learning Centers

地震や、火事の 煙の 体験が できます。防災(地震や 台風の 準備をすること)
について、学ぶことが できます。池袋防災館、本所防災館、立川防災館が
あります。防災館には、やさしい日本語の パンフレットが あります。

At the Centers, you can experience a simulation of an earthquake and fire smoke. You can also learn about disaster prevention and what to prepare for disasters. There are three life safety learning centers in Tokyo: Ikebukuro, Honjo, and Tachikawa. Each center has brochures in plain Japanese.



[English]

